

**INTERFERENSI BAHASA INDONESIA DALAM PEMILIHAN VERBA PADA
SAKUBUN MAHASISWA SEMESTER II JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
TAHUN AJARAN 2016/2017 UNDIKSHA**

SKRIPSI

Diajukan kepada

Universitas Pendidikan Ganesha

Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Menyelesaikan

Program Sarjana Pendidikan Bahasa Jepang

Oleh

I Komang Juliastika

NIM 1312061062

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

JURUSAN BAHASA ASING

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA

SINGARAJA

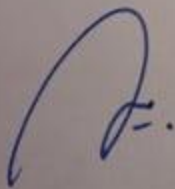
2019

SKRIPSI

**DIAJUKAN UNTUK MELENGKAPI TUGAS
DAN MEMENUHI SYARAT-SYARAT UNTUK
MENCAPAI GELAR SARJANA PENDIDIKAN**

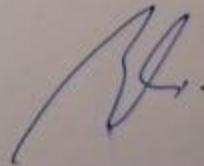
Menyetujui

Pembimbing I,



Desak Made Sri Mardani, SS., M.Pd.
NIP. 19820110 200604 2 002

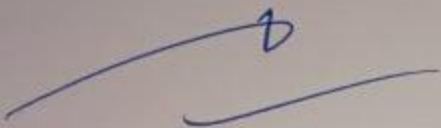
Pembimbing II,



Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si.
NIP. 19840120 201404 1 003

Skripsi oleh I Komang Juliastika
telah dipertahankan di depan dewan penguji
pada tanggal 21 Agustus 2019

Dewan Penguji,



Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.
NIP. 19620319 198703 1 001

(Ketua)



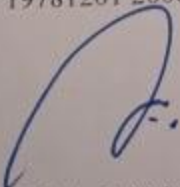
Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.
NIP. 19740421 200501 2 001

(Anggota)



I Wayan Sadyana, S.S., M.Si.
NIP. 19781201 200604 1 001

(Anggota)



Desak Made Sri Mardani, S.S., M.Pd.
NIP. 19820110 200604 2 002

(Anggota)

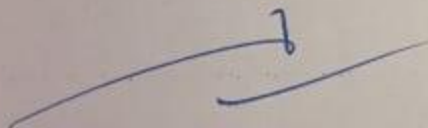
Diterima oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Pendidikan
Ganesha guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar Sarjana Pendidikan

Pada:

Hari : Jumat
Tanggal : 11 Oktober 2019

Mengetahui,

Ketua Ujian,



Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.
NIP. 19620319 198703 1 001

Sekretaris Ujian,



I Wayan Sadyana, S.S., M.Si.
NIP. 19781201 200604 1 001

Mengesahkan

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Prof. Dr. I Made Sutarna, M.Pd.
NIP. 196004241986031002

PRAKATA

Puji syukur saya panjatkan kehadiran Tuhan Yang Maha Esa/Ida Sang Hyang Widhi Wasa karena atas berkat rahmat-Nya skripsi yang berjudul **“Interferensi Bahasa Indonesia Dalam Pemilihan Verba Pada *Sakubun* Mahasiswa Semester II Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Tahun Ajaran 2016/2017 UNDIKSHA”** dapat diselesaikan tepat pada waktunya.

Skripsi ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat dalam menyelesaikan studi untuk memperoleh gelar sarjana dalam bidang Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Pendidikan Ganesha. Dalam penyusunan skripsi ini banyak mendapat bantuan, masukan, bimbingan, dan dukungan dari berbagai pihak. Untuk itu, melalui kesempatan ini saya menyampaikan terima kasih yang setulus-tulusnya kepada:

1. Prof. Dr. Putu Kerti Nitiasih, M.A. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni atas motivasi dan fasilitas yang diberikan sehingga bisa menyelesaikan studi sesuai dengan rencana.
2. I Wayan Sadyana S.S., M.Si. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang atas motivasi yang diberikan dalam penyelesaian skripsi ini.
3. Desak Made Sri Mardani, S.S., M.Pd. selaku Pembimbing I yang telah memberikan bimbingan, arahan, petunjuk dan motivasi dalam menyelesaikan skripsi ini.
4. Gede Satya Hermawan, S.S., M.Si. selaku Pembimbing II bimbingan, arahan, petunjuk dan motivasi dalam menyelesaikan skripsi ini.

5. Staff dosen di lingkungan Fakultas Bahasa dan Seni yang telah bersedia memberikan dukungan dan motivasi.
6. Rekan-rekan mahasiswa yang secara langsung dan tidak langsung telah membantu dalam penyusunan skripsi ini.
7. Keluarga yang memberikan segala dorongan dan dukungan baik materiil maupun moril.

Skripsi ini masih jauh dari sempurna dan perlu pendalaman lebih lanjut. Semoga hasil penelitian ini dapat bermanfaat serta memberikan inovasi pembelajaran bahasa Jepang pada khususnya dan pengembangan pendidikan pada umumnya.

Singaraja, 15 Agustus 2019



I Komang Juliastika

TRANSLITERASI

Penulisan kata-kata bahasa Jepang di dalam Skripsi ini mengacu pada “Pedoman Penulisan Bahasa Jepang di Skripsi S1” yang disusun oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha pada tahun 2018.

Daftar Ejaan Latin Suku Kata Bahasa Jepang

あ	い	う	え	お					
a	i	u	e	o					
か	き	く	け	こ	が	ぎ	ぐ	げ	ご
ka	ki	ku	ke	ko	ga	gi	gu	ge	go
さ	し	す	せ	そ	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
sa	shi	su	se	so	za	ji	zu	ze	zo
た	ち	つ	て	と	だ	ぢ	づ	で	ど
ta	chi	tsu	te	to	da	ji	zu	de	do
な	に	ぬ	ね	の					
na	ni	nu	ne	no					
は	ひ	ふ	へ	ほ	ば	び	ぶ	べ	ぼ
ha	hi	fu	he	ho	ba	bi	bu	be	bo
ま	み	む	め	も	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
ma	mi	mu	me	mo	pa	pi	pu	pe	po
や		ゆ		よ					
ya		yu		yo					
ら	り	る	れ	ろ					
ra	ri	ru	re	ro					
わ			を	ん					
wa			o	n					

きや きゆ きよぎや
gya gyu gyo

ぎゆ ぎよ ぎよ
gya gyu gyo

しや しゆ しよ
sha shu sho

じや じゆ じよ
ja ju jo

ちや ちゆ ちよ
cha chu cho

にや にゆ によ
nya nyu nyo

ひや ひゆ ひよ
hya hyu hyo

びや びゆ びよ
bya byu byo

みや みゆ みよ
mya myu myo

ぴや ぴゆ ぴよ
pya pyu pyo

りや りゆ りよ
rya ryu ryo

1. Bunyi panjang dilambangkan dengan vokal rangkap

Contoh: 動詞 Doushi *Dōshi

勉強 Benkyou *Benkyoo

2. “ん” dilambangkan dengan “n”

Contoh: 作文 Sakubun * Sakubung

日本語 Nihongo * Nihonggo

3. “っ” (っ kecil) dilambangkan dengan rangkap konsonan berikutnya, tetapi “っち”

(termasuk “っちゆ” dan “っちよ”) merupakan perkecualian.

Contoh: がっこう Gakkou *Gakko

4. Penulisan nama tempat

Contoh: 沖縄 Okinawa *Okinawa

5. Penulisan nama orang. Nama keluarga ditulis di depan.

Contoh: 田中幸子 Tanaka Sachiko

6. Tanda apostrof (‘) digunakan untuk memisahkan suku kata “n” dari suku kata berikutnya

Contoh: 連用形 Ren’youkei *Renkyoukei

7. Istilah bahasa Jepang, akan dicetak miring.

Contoh: *Sakubun*

Doushi

8. Penulisan partikel dalam kalimat.

Contoh: テニスをします

Tenisu o shimasu



DAFTAR ISI

	Halaman
PRAKATA.....	i
TRANSLITERASI.....	iii
ABSTRAK.....	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR GAMBAR.....	x
DAFTAR TABEL.....	xi
DAFTAR LAMPIRAN.....	xii
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	4
1.3 Pembatasan Masalah.....	4
1.4 Rumusan Masalah.....	5
1.5 Tujuan Penelitian.....	5
1.6 Manfaat Penelitian.....	5
BAB II KAJIAN PUSTAKA	
2.1 Kajian Hasil Penelitian yang Relevan.....	7
2.2 Landasan Teori.....	9
2.2.1 Kesalahan Berbahasa.....	9
2.2.2 Pengaruh Bahasa Ibu Terhadap Bahasa Sasaran.....	14
2.2.3 Semantik.....	15

2.2.4	Kalimat Bahasa Jepang.....	19
2.2.5	Kosa Kata.....	20
2.3	Model Penelitian.....	26
BAB III METODE PENELITIAN		
3.1	Pendekatan dan Jenis Penelitian.....	28
3.2	Lokasi Penelitian.....	29
3.3	Sumber Data.....	29
3.4	Metode Pengumpulan Data.....	30
3.5	Instrumen Penelitian.....	31
3.6	Teknik Analisis Data.....	32
3.7	Pengecekan Keabsahan Data.....	33
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN		
4.1	Hasil Penelitian.....	34
4.2	Pembahasan.....	36
BAB V PENUTUP		
5.1	Rangkuman.....	54
5.2	Simpulan.....	55
5.3	Saran.....	56
DAFTAR RUJUKAN		
LAMPIRAN		

DAFTAR GAMBAR

Gambar	Halaman
2.1 Bagan Model Penelitian.....	27



DAFTAR TABEL

Tabel	Halaman
3.1 Kartu Analisis	31
4.1 Kesalahan Pemilihan Verba.....	35



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 01 Data-Data Kesalahan Pemilihan Verba

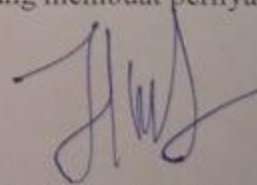


PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul "Interferensi Bahasa Indonesia Dalam Pemilihan Verba Pada *Sakubun* Mahasiswa Semester II Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Tahun Ajaran 2016/2017 Undiksha" beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan dan pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya tulis saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Singaraja, 28 Agustus 2019

Yang membuat pernyataan,



I Komang Juliastika

NIM. 1312061062